

- ⓓ **Kinder-Sitzkissen**
- ⓖⓑ **Children's seat cushion**
- ⓕ **Coussin pour siège enfant**
- Ⓢ **Cuscino per sedili per bambini**
- Ⓟ **Fotelik samochodowy**

**unitec**

# Bedienungsanleitung



**Hergestellt für:**  
**Manufactured for:**  
**Fabriqué pour:**  
**Prodotto per:**  
**Wyprodukowany dla:**

INTER-UNION Technohandel GmbH  
 Klaus-von-Klitzing-Str. 2  
 76829 Landau · Germany  
[www.inter-union.de](http://www.inter-union.de)



Originalbetriebsanleitung  
 Original operating instructions  
 Mode d'emploi original  
 Istruzioni d'uso originali  
 Oryginalna instrukcja obsługi

Datum: 07/2015  
 Version 1.0

## **D** Gebrauchsanweisung

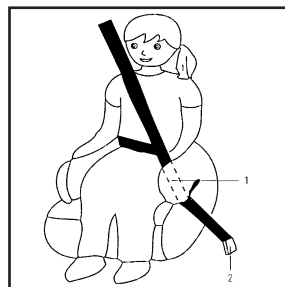
Bitte lesen Sie sich diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung des Produktes aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise zur sicheren Verwendung des Produktes. Ein Nichtbefolgen der Anweisungen kann zu ernststen Gefahren führen. Führen Sie diese Gebrauchsanweisung stets mit dem Kinder-Sitzkissen mit und geben Sie sie ggf. an andere Benutzer oder nachfolgende Besitzer des Kinder-Sitzkissens weiter. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

### **1. Allgemeine Hinweise**

- 1.1. Dieses Kinder-Sitzkissen ist nach ECE Regulierung 44.04 geprüft und für die Benutzung in den meisten, nicht aber in allen, Fahrzeugen geeignet. Bitte informieren Sie sich im Herstellerhandbuch Ihres Fahrzeuges, ob dieses für die Nutzung eines universellen Kindersitzes dieser Gruppe (II und III) geeignet ist.
- 1.2. Dieses Kinder-Sitzkissen ist für Kinder Normgruppe II und III (15-36kg) und nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit Dreipunktgurten ausgerüstet sind, die nach ECE-Regelung Nr. 16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt wurden.
- 1.3. Es ist unzulässig Änderungen an Kinderrückhaltesystemen vorzunehmen. Änderungen am Kinder-Sitzkissen können seine Funktionen und Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen. Bei Nichtbefolgen dieser Vorschrift übernimmt der Hersteller keine Haftung und keine Verantwortung.
- 1.4. Der Bezug des Kinder-Sitzkissens bildet einen Teil der Rückhaltefunktion. Daher darf das Kinder-Sitzkissen nicht ohne Bezug benutzt werden. Auch darf der Bezug nicht durch einen anderen als den vom Hersteller empfohlenen ausgetauscht werden.
- 1.5. Lassen Sie ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Kindersitz / Fahrzeug.
- 1.6. Gepäck und andere Gegenstände müssen angemessen im Fahrzeug verstaut und gesichert werden, damit sie bei einem Unfall nicht ihr Kind oder andere Insassen des Fahrzeuges verletzen können.
- 1.7. Überprüfen Sie das Kinder-Sitzkissen vor jeder Verwendung auf Beschädigungen. Sollte das Kinder-Sitzkissen Beschädigungen aufweisen, darf es nicht mehr verwendet werden.
- 1.8. Prüfen Sie stets, ob sich das Kinder-Sitzkissen durch Sonneneinstrahlung stark aufgeheizt hat, bevor Sie Ihr Kind darauf setzen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- 1.9. Nach einem Unfall muss das gesamte Kinderrückhaltesystem durch ein neues ersetzt werden!

### **2. Einbau des Kinder-Sitzkissens und Sicherung des Kindes**

- 2.1. Das Kinder-Sitzkissen kann auf dem Beifahrersitz und den Rücksitzen des Fahrzeuges verwendet werden, die mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind. Wir empfehlen die Benutzung auf den Rücksitzen. Das Kinder-Sitzkissen darf nicht auf dem mittleren Rücksitz nur mit Beckengurt verwendet werden. Das Kindersitzkissen darf nur in Fahrtrichtung verwendet werden.
- 2.2. Platzieren Sie das Kinder-Sitzkissen auf dem Fahrzeugsitz so, dass es ganz hinten an der Rückenlehne ansteht. Nachdem das Kind auf das Kinder-Sitzkissen gesetzt wurde, muss das Kinder-Sitzkissen immer noch an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anstehen. Stellen Sie sicher, dass alle Teile des Kinder-Sitzkissens so platziert sind, dass sie nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden können. Vor jedem Fahrtantritt muss die Position des Kinder-Sitzkissens überprüft und, falls verschoben, korrigiert werden.
- 2.3. Dann ist das Kind mit dem Becken- und Diagonalgurt des Dreipunktgurtes anzuschallen. Der Beckengurt ist dabei so tief wie möglich anzulegen, damit das Becken richtig gehalten wird. Der Diagonalgurt darf nicht zu nah am Hals oder Gesicht des Kindes vorbeiführen. Richten Sie ggf. die Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes ein. Die korrekte Anbringung / Position des Beckens- und Diagonalgurtes zeigt die Abb. Alle Gurte müssen eng am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein. Die Hörner des Sitzkissens dienen der weiteren Sicherung des Gurtes, indem der Gurt darunter durchgeführt wird (siehe Abb.).
- 2.4. Wenn Sie das Kinder-Sitzkissen ohne Kind mitführen, sichern Sie es ebenfalls mit dem Sicherheitsgurt.



### **3. Pflegehinweis / Wartung**

- 3.1. Der textile Bezug ist abnehmbar und kann bei 30°C mit mildem Waschmittel gewaschen werden. Er darf nicht geschleudert, im Wäschetrockner getrocknet oder gebügelt werden.
- 3.2. Wenn der Bezug beschädigt ist, darf er / das Kinder-Sitzkissen nicht mehr verwendet werden.

## **GB** User instructions

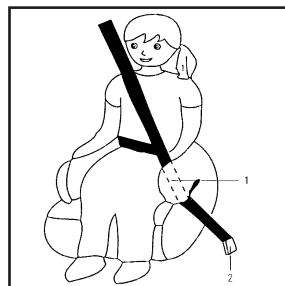
Please read through these user instructions carefully before using the product. They contain important information on the safe use of the product. Failure to follow these instructions may lead to serious risks. Always keep these user instructions with the child's booster cushion and pass them on to other users or future owners of the child's booster cushion. If you have any questions, please contact the manufacturer.

### **1. General information**

- 1.1. This child's booster cushion has been inspected according to ECE Regulation 44.04 and is suitable for use in most but not all vehicles. Please check in the manufacturer's manual of your vehicle if it is suitable for the use of a universal child's seat of this group (II and III).
- 1.2. This child's booster cushion is suitable for children of standard groups II and III (15-36 kg) and only for use in vehicles equipped with three-point belts that have been approved to ECE Regulation no. 16 or other comparable standards.
- 1.3. It is forbidden to make any changes to child restraint systems. Any changes to the child's booster cushion may adversely affect its functions and safety characteristics. In the event of failure to follow these regulations, the manufacturer accepts no liability or responsibility.
- 1.4. The cover of the child's booster cushion is a part of the restraint function. So the child's booster cushion may not be used without its cover. Nor may the cover be replaced by one other than that recommended by the manufacturer.
- 1.5. Never leave your child unattended in the child's seat/vehicle.
- 1.6. Luggage and other items must be appropriately stored and secured in the vehicle so that they cannot injure your child or any other passengers in the vehicle in the event of an accident.
- 1.7. Check the child's booster cushion for damage every time before using it. If the child's booster cushion is damaged, it must no longer be used.
- 1.8. In order to avoid burns, always make sure that the child's booster cushion has not been made very hot by the sun's heat before you place your child on it.
- 1.9. After an accident the entire child restraint system must be replaced by a new one!

### **2. Installing the child's booster cushion and securing the child**

- 2.1. The child's booster cushion may be used on the front passenger seat or the back seats of the vehicle if they are equipped with three-point belts. We recommend using it on the back seats. The child's booster cushion may not be used on the middle back seat with only a lap belt. The child's booster cushion may only be used in the direction of travel.
- 2.2. Place the child's booster cushion on the vehicle seat in such a way that it is fully back against the seat back. Once the child has been placed on the child's booster cushion, the child's booster cushion must still be resting on the vehicle's seat back. Make sure that all parts of the child's booster cushion are placed in such a way that they do not get lost or trapped in doors or between adjustable seats. The position of the child's booster cushion must be checked before the start of every trip and if it has moved out of place it must be adjusted.
- 2.3. Then the child is to be secured with the lap and diagonal sections of the three-point belt. Here the lap belt should be placed as low as possible so that the lap is correctly secured. The diagonal belt must not pass too close to the child's neck or face. If necessary correct the belt's height adjustment in the vehicle to the size of the child. The correct attachment/positions of the lap and diagonal belt are shown in the diagram. All belts must fit the child snugly and they must not be twisted. The horns of the booster cushion are used to further secure the belt by passing the belt under them (see diagram).
- 2.4. If you take the child's booster cushion with you without a child, secure it with a seatbelt anyway.



### **3. Care instructions/maintenance**

- 3.1. The fabric cover may be removed and may be washed at 30°C with a mild detergent. It may not be tumble-dried, dried in a dryer or ironed.
- 3.2. If the cover is damaged, the cover/child's booster cushion may no longer be used.

## **F** Mode d'emploi

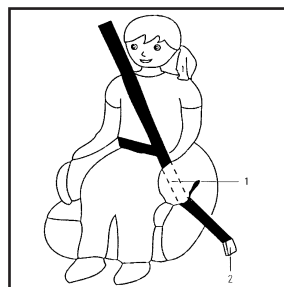
Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Il contient des remarques importantes pour l'utilisation sûre du produit. Un non-respect des instructions peut conduire à de graves dangers. Emportez toujours ce mode d'emploi avec le coussin de siège pour enfants et remettez-le éventuellement à d'autres utilisateurs ou à ses futurs propriétaires. Veuillez vous adresser au fabricant en cas de questions.

### **1. Remarques générales**

- 1.1. Ce coussin de siège pour enfants est contrôlé suivant le règlement ECE 44.04 et approprié à être utilisé dans la plupart des véhicules, mais pas dans tous. Informez-vous dans le manuel du constructeur de votre véhicule pour savoir s'il convient à l'utilisation d'un siège pour enfants universel de ce groupe (II et III).
- 1.2. Ce coussin de siège pour enfants convient au groupe normatif pour enfants II et III (15-36 kg) et uniquement à l'utilisation dans des véhicules équipés de ceintures à trois points homologuées par le règlement ECE N° 16 ou d'autres normes comparables.
- 1.3. Il n'est pas autorisé d'entreprendre des modifications du dispositif de retenue pour enfants. Des modifications du coussin de siège pour enfants peuvent influencer ses fonctions et ses propriétés de sécurité. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de non-respect de cette consigne.
- 1.4. La housse du coussin de siège pour enfants constitue une partie de la fonction de retenue. Le coussin de siège pour enfants ne doit donc pas être utilisé sans la housse. La housse ne doit pas non plus être remplacée par une autre que celle recommandée par le fabricant.
- 1.5. Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance sur le siège pour enfants / dans le véhicule.
- 1.6. Les bagages et autres objets doivent être rangés et bloqués de manière conforme dans le véhicule pour qu'ils ne puissent pas blesser votre enfant ou d'autres occupants lors d'un accident.
- 1.7. Contrôlez avant chaque utilisation si le coussin de siège pour enfants n'est pas endommagé. Si le coussin de siège pour enfants présente des dommages, il ne doit alors plus être utilisé.
- 1.8. Contrôlez toujours si le coussin de siège pour enfants n'a pas trop chauffé en raison de l'insolation avant d'asseoir votre enfant afin d'éviter des brûlures.
- 1.9. Le dispositif de retenue pour enfants doit être entièrement remplacé par un nouveau après un accident !

### **2. Montage du coussin de siège pour enfants et sécurisation de l'enfant**

- 2.1. Le coussin de siège pour enfants peut être utilisé sur le siège du passager et les sièges arrière du véhicule équipés d'une ceinture à trois points. Nous vous recommandons de l'utiliser sur les sièges arrière. Le coussin de siège pour enfants ne doit pas être utilisé uniquement avec la ceinture abdominale sur le siège central. Le coussin de siège pour enfants ne doit être utilisé que dans le sens de la marche.
- 2.2. Placez le coussin de siège pour enfants sur le siège du véhicule de manière à ce qu'il repose tout en arrière sur le dossier. Une fois l'enfant sur le coussin de siège pour enfants, ce dernier doit toujours reposer sur le dossier du siège du véhicule. Assurez-vous que tous les éléments du coussin de siège pour enfants sont placés de manière à ce qu'ils ne se perdent pas ou ne puissent pas être coincés entre les portières ou les sièges réglables. La position du coussin de siège pour enfants doit être contrôlée, et corrigée si elle s'est décalée, avant chaque trajet.



- 2.3. Attachez ensuite l'enfant avec la ceinture abdominale et diagonale de la ceinture à trois points. Placez la ceinture abdominale le plus bas possible pour que le bassin soit bien maintenu. La ceinture diagonale ne doit pas être trop près du cou ou du visage de l'enfant. Ajustez éventuellement le réglage en hauteur de la ceinture dans le véhicule à la taille de l'enfant. La figure montre la pose / la position correcte de la ceinture abdominale et diagonale. Toutes les ceintures doivent bien serrer l'enfant et ne doivent pas être torsadées. Les cornes du coussin de siège servent à une plus grande sécurité de la ceinture, car elle est guidée au-dessous (Voir Fig.).
- 2.4. Si vous transportez le coussin de siège pour enfants sans enfant, bloquez-le également avec la ceinture de sécurité.

### **3. Consigne d'entretien / Maintenance**

- 3.1. La housse textile est amovible et peut être lavée à 30°C avec une lessive douce. Ne pas l'essorer, la sécher dans le sèche-linge ou la repasser.
- 3.2. Si la housse est endommagée, ne plus l'utiliser ainsi que le coussin de siège pour enfants.

## ❶ Istruzioni per l'uso

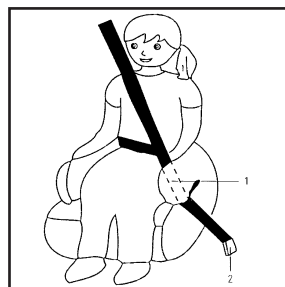
Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'utilizzo del prodotto. Esse contengono indicazioni importanti per un utilizzo sicuro del prodotto. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni può comportare pericoli gravi. Portare sempre con sé le presenti istruzioni per l'uso insieme al rialzo per bambini e consegnarle ad altri utenti o ai successivi proprietari del rialzo per bambini. In caso di domande rivolgersi al produttore.

## 1. Indicazioni generali

- 1.1. Il presente rialzo per bambini è stato collaudato ai sensi del regolamento ECE 44.04 ed è adatto all'utilizzo nella maggior parte dei veicoli, sebbene non in tutti. Si prega di verificare nel manuale del produttore del veicolo se esso è adatto all'utilizzo di un seggiolino per bambini universale di questo gruppo (II e III).
- 1.2. Il presente rialzo per bambini è adatto al gruppo II e III (15-36 kg) e solo all'uso in veicoli dotati di cintura a tre punti e approvati ai sensi del regolamento ECE n. 16 o di altre norme equivalenti.
- 1.3. Non è consentito apportare modifiche ai sistemi di ritenuta per bambini. Eventuali modifiche al rialzo per bambini potrebbero danneggiarne le funzioni e le caratteristiche di sicurezza. In caso di violazione di tali prescrizioni, il produttore non si assume alcuna responsabilità.
- 1.4. Il rivestimento del rialzo per bambini costituisce parte integrante della funzione di ritenuta. Non è pertanto consentito utilizzare il rialzo per bambini senza rivestimento. Non è inoltre consentito sostituire il rivestimento con un altro diverso da quello consigliato dal produttore.
- 1.5. Non lasciare mai il bambino incustodito nel seggiolino/veicolo.
- 1.6. Riporre bagagli e altri oggetti nel veicolo in modo adeguato e sicuro, in modo che in caso di incidente non possano ferire il vostro bambino o altri passeggeri nel veicolo.
- 1.7. Prima di ogni utilizzo controllare che il rialzo per bambini non presenti danni. Nel caso in cui il rialzo per bambini fosse danneggiato, non è più consentito utilizzarlo.
- 1.8. Verificare sempre se il rialzo per bambini è stato riscaldato eccessivamente dal sole prima di far sedere il bambino per evitare bruciature.
- 1.9. Dopo un incidente è necessario sostituire l'intero sistema di ritenuta per bambini con un sistema nuovo.

## 2. Installazione del rialzo per bambini e fissaggio del bambino

- 2.1. Il rialzo per bambini si può utilizzare sul sedile del passeggero anteriore e sui sedili posteriori del veicolo che sono dotati di cintura a tre punti. Si consiglia l'utilizzo sui sedili posteriori. Non utilizzare il rialzo per bambini sul sedile posteriore centrale solo con cintura subaddominale. Utilizzare il rialzo per bambini solo in direzione di marcia.
- 2.2. Posizionare il rialzo per bambini nel veicolo in modo che si trovi bene indietro sullo schienale. Dopo aver fatto sedere il bambino sul rialzo per bambini, esso deve trovarsi ancora contro lo schienale del veicolo. Assicurarsi che tutte le parti del rialzo per bambini siano posizionate in modo che non vadano perse o si incastrino tra le porte o i sedili regolabili. Prima di partire, controllare sempre la posizione del rialzo per bambini e correggerla in caso di spostamento.
- 2.3. Allacciare poi il bambino con la cintura subaddominale e diagonale della cintura di sicurezza a tre punti. Applicare la cintura subaddominale più in basso possibile in modo che il bacino venga sostenuto correttamente. Non far passare la cintura diagonale troppo vicina al collo o al viso del bambino. Se necessario, adattare la regolazione dell'altezza della cintura nel veicolo alla statura del bambino. Le figure indicano la corretta applicazione/posizione della cintura subaddominale e diagonale. Tutte le cinture devono aderire al bambino e non si devono storcere. I braccioli del rialzo per bambini assicurano ulteriormente la cintura se viene fatta passare sotto di essi (vedere figura).
- 2.4. Fissare il rialzo per bambini con la cintura di sicurezza anche quando si guida senza il bambino presente.



## 3. Indicazioni per la cura/manutenzione

- 3.1. Il rivestimento in tessuto è removibile e lavabile a 30°C con un detersivo delicato. Non centrifugare, asciugare in asciugatrice o stirare.
- 3.2. Se il rivestimento è danneggiato, non utilizzare più né il rivestimento né il rialzo per bambini.

## **PL Instrukcja obsługi**

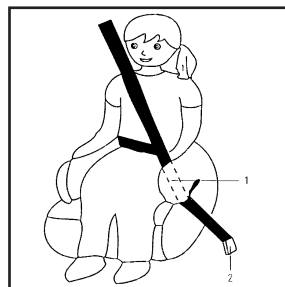
Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpiecznego stosowania produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może prowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji. Instrukcja obsługi powinna być zawsze przechowywana przy podstawie samochodowej dla dzieci i w razie potrzeby należy przekazać ją innym użytkownikom lub kolejnemu właścicielowi podstawki. W przypadku pytań należy skontaktować się z producentem.

### **1. Ogólne wskazówki**

- 1.1. Podstawa dla dziecka została sprawdzona zgodnie z przepisami ECE 44.04. Podstawę można stosować w większości pojazdów, jednak nie w każdym pojeździe. W instrukcji obsługi posiadanego samochodu należy sprawdzić, czy nadaje się on do stosowania uniwersalnych fotelików dla dzieci tej grupy (II oraz III).
- 1.2. Podstawa dla dzieci przeznaczona dla dzieci z grup wagowych II i III (15-36 kg) i jest przystosowana wyłącznie do użytku w pojazdach wyposażonych w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa dopuszczone według przepisów ECE nr 16 lub innych porównywalnych norm.
- 1.3. Wprowadzanie zmian w systemie zapewnienia bezpieczeństwa dla dzieci jest niedozwolone. Zmiany wprowadzane w podstawce dla dzieci mogą mieć negatywny wpływ na jej funkcje i właściwości zapewniające bezpieczeństwo. W przypadku nieprzestrzegania tego przepisu producent nie ponosi odpowiedzialności, ani nie udziela gwarancji na produkt.
- 1.4. Pokrowiec podstawki ma wpływ na prawidłowe funkcjonowanie systemu zapewnienia bezpieczeństwa. Dlatego nie należy używać podstawki bez pokrowca. Pokrowca nie wolno także wymienić na inny niż zalecany przez producenta.
- 1.5. Nie wolno zostawiać dziecka w foteliku/ w samochodzie bez opieki.
- 1.6. Bagaż i inne przedmioty należy odpowiednio rozmieścić w pojeździe i zabezpieczyć, tak aby w razie wypadku nie stanowiły zagrożenia dla dziecka ani innych pasażerów.
- 1.7. Przed każdym użyciem należy sprawdzić podstawkę pod kątem uszkodzeń. Jeżeli podstawa jest uszkodzona, nie należy jej więcej używać.
- 1.8. Przed posadzeniem dziecka na podstawce należy zawsze sprawdzić, czy nie nagrzała się ona w wyniku nasłonecznienia, aby uniknąć ewentualnych poparzeń.
- 1.9. Jeżeli pojazd brał udział w wypadku, cały system zapewnienia bezpieczeństwa dla dzieci należy wymienić na nowy!

### **2. Montaż podstawki dla dzieci i zabezpieczenie dziecka:**

- 2.1. Podstawę dla dzieci można stosować na siedzeniu pasażera z przodu lub na tylnych siedzeniach pojazdu, które wyposażone są w trzypunktowe pasy bezpieczeństwa. Zalecane jest użytkowanie podstawki na tylnych siedzeniach. Podstawki nie wolno stosować na środkowym tylnym siedzeniu, jeżeli jest ono wyposażone wyłącznie w pas biodrowy. Podstawkę można umieszczać wyłącznie przodem do kierunku jazdy.
- 2.2. Podstawkę umieścić na siedzeniu w taki sposób, aby tyłem całkowicie przylegała do oparcia siedzenia. Po posadzeniu dziecka na podstawce, musi ona nadal przylegać do oparcia siedzenia. Zapewnić, aby wszystkie elementy podstawki były umieszczone w taki sposób, aby ich nie zgubić oraz aby się nie blokowały pomiędzy drzwiami lub przestawianymi siedzeniami. Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić pozycję podstawki, jeżeli podstawa się przesunęła, należy odpowiednio skorygować jej położenie.
- 2.3. Następnie należy przypiąć dziecko pasem biodrowym i naramiennym systemu trzypunktowego. Pas biodrowy należy przy tym założyć tak głęboko jak to możliwe, aby miednica dziecka była ustabilizowana. Pas naramienny nie może być poprowadzony za blisko szyi lub twarzy dziecka. Należy wyregulować wysokość pasów w pojeździe odpowiednio do wzrostu dziecka. Prawidłowe prowadzenie/ pozycję pasa biodrowego i naramiennego pokazuje rysunek. Wszystkie pasy muszą ściśle przylegać do ciała dziecka i nie mogą być skręcone. Podłokietniki podstawki pomagają zabezpieczyć pas: należy przeciągnąć go pod nimi (patrz rysunek).
- 2.4. Jeżeli na podstawce nie jest przewożone dziecko, na czas podróży należy również zabezpieczyć ją pasem bezpieczeństwa.



### **3. Wskazówki dotyczące pielęgnacji/konserwacji**

- 3.1. Tekstylny pokrowiec można zdejmować i można go prać w temperaturze 30°C z dodatkiem łagodnego środka piorącego. Nie wolno go wirować, suszyć w suszarce do bielizny ani prasować.
- 3.2. Jeżeli pokrowiec jest uszkodzony, nie należy więcej używać pokrowca/ podstawki.

